



Stein / stone

63

Bula Schiff

Friedhof in: Langenschwarz

lfd. Nr.: 63

Grabstein für / gravestone for:

Bula
Schiff

geb./born: um/around 1805

aus/from: Langenschwarz

gest./died: 18.Oct.1879

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 63/79

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: -

Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 123 cm Darstellungen / graphics -

Sandst. Breite / wide 67 cm Rahmen / framework

Ausrichtung: Dicke / deep 14 cm eingetieft/concave , erhaben/convex Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben **hebrew / hebräischer Text**

פנ
 האישה היקרה
 פועלת טוב כל
 ימיה מרת בולא
 אשת נתן בר
 משה שיקף מתה
 ביום שבת קודש א יום
 חשוון תרמ"ק"לפ
 נ.ת.צ.ב.ה

transliteration / Transliteration

p.n.
 haisha hayekara
 Polet tov kol
 Yameha marat Bula...
 Eshet Natan bar
 Moshe Schiff meta
 b'yom Shabbat kodesh yom alef
 Cheshvan taf resh mem leprat katan
 Netzeva

english translation / Englische Übersetzung

here lies
 the dear woman ... good all her days Mrs. Bula... the wife of Nathan the son of Moses
 Schiff who died on the Holy Sabbath 1 Cheshvan 5640 (18.Oct. 1879)
 May her soul be bound up in the bond of eternal life

german translation / Deutsche Übersetzung

hier liegt
 die liebe Frau ... gutes all ihre Tage, Frau Bula... die Frau des Nathan, dem Sohn des Moses
 Schiff,
 die verstarb am heiligen Sabbath 1 Cheshvan 5640 (18.10.1879)
 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Bula Schiff, geborene/nee Wertheim, Wittwe des am 08.03.1855 verstorbenen Handelsmann Nathan Schiff / widow of the - on 08.03.1855 died - salesman Nathan Schiff, 74 Jahre/years, gestorben am/died on 18.10.1879, beerdigt am/buried on 19.10.1879

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

15. Nov. 1833

Natan Schiff, 31 Jahre alt / years old, Viehhändler / cattle-dealer, ledig/unmarried

Sohn des / son of Moses & Jittel Schiff (tot/dead)

+

Buhla, geb./nee Wertheim, 28 Jahre alt / years old, ledig/unmarried

Tochter des / daughter of Sander Wertheim (Handelsmann/salesman) & Besche Wertheim

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Bula (=Buhla, Buchla) Schiff, geborene/nee Wertheim (Stein/stone 63):

- Tochter des / daughter of Sander (Handelsmann / salesman) & Besche

- geboren um / born around 1805 in Diemeroth

- verheiratet mit / married to Nathan Schiff am/on 15.Nov.1833 in Langenschwarz

im Alter von / in age of 31 Jahren / years; Buhla im Alter von / in age of 28 Jahren/years

- verstarb am / died on 18.Oct.1879 in Langenschwarz

Nathan Schiff (Stein/stone 41):

- Sohn des / son of Moses & Jittel (Grab/grave A223 in Burghaun)

- geboren um / born around 1802, Viehhändler / cattle-dealer

- verstarb am / died on 08.Mar.1855

Kinder / children:

- Moses, geboren am / born on 16.Sept.1834 in Langenschwarz

- Heinemann, geboren am / born on 05.Jul.1836 in Langenschwarz

ausgewandert / immigrated 1855

- Gerson, geboren am / born on 10.Apr.1839 in Langenschwarz

ausgewandert / immigrated 1855

- Jette, geboren am / born on 23.Aug.1841 in Langenschwarz

- Süßkind (=Alexander, Zwilling / twin), geboren am / born on 07.Apr.1845,

verstarb am / died on 15.Jan.1911 in Langenschwarz, (Stein/stone 80)

verheiratet mit / married to Malchen Plaut am / on ???

- Michael, (Zwilling / twin), geboren am / born on 07.Apr.1845,

verstarb am / died on 14.May 1846 in Langenschwarz

- Jeanette, geboren am / born on 08.Feb.1848 in Langenschwarz

ausgewandert / immigrated 1867

- Jacob, geboren am / born on 01.Jun.1850 in Langenschwarz